



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/41/745
24 October 1986
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Сорок первая сессия
Пункты 21, 58, 60, 61, 62,
65 и 68 повестки дня
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД МИРА
СОКРАЩЕНИЕ ВОЕННЫХ БЮДЖЕТОВ
ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ
ОБЗОР И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО
ДОКУМЕНТА ДВЕНАДЦАТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ
СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ
СЕССИИ
ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ РАЗОРУЖЕНИЕМ И РАЗВИТИЕМ
РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ
УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянного представителя Румынии при Организации
Объединенных Наций от 23 октября 1986 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства министра иностранных дел Румынии г-на Иоана Тоту совместно с текстом Призыва ко всеобщему ядерному разоружению и миру, с которым обратились участники третьего конгресса трудящихся Социалистической Республики Румынии, состоявшегося в Бухаресте 4-6 сентября 1986 года (см. приложения I и II).

Буду очень признателен за распространение этих текстов в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи по пунктам 21, 58, 60, 61, 62, 65 и 68 повестки дня сорок первой сессии.

Теодор МАРИНЕСКУ
Посол,
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Письмо Его Превосходительства министра иностранных дел
Румынии г-на Иоана Тоту от 23 октября 1986 года на имя
Генерального секретаря

Генеральному секретарю Организации Объединенных
Наций г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру

Г-н Генеральный секретарь,

В духе активного сотрудничества между Социалистической Республикой Румынией и Организацией Объединенных Наций и по поручению президента Социалистической Республики Румынии Николае Чаушеску имею честь обратиться к Вам по вопросу особой важности, связанному с необходимостью прекратить гонку вооружений и перейти в самые кратчайшие сроки к осуществлению конкретных мер по разоружению.

Румынский народ, как и другие народы мира, глубоко озабочен продолжающейся все более быстрыми темпами гонкой вооружений, опасным развитием событий в направлении конфронтации и войны. Подобная озабоченность также нашла свое яркое отражение в Вашем годовом докладе, представленном на нынешней сессии Организации Объединенных Наций, равно как и в ходе прений на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи.

Неукоснительно следуя политике мира и разоружения, Румыния приняла решение приступить до конца этого года к сокращению на 5 процентов своих вооружений, вооруженных сил и военных расходов. Подобное решение было принято, в полном соответствии с волей всего народа, 11 000 участниками недавно состоявшегося конгресса трудящихся Социалистической Республики Румынии. Великое национальное собрание – высший форум государственной власти – впоследствии единодушно поддержало эту инициативу и приняло решение представить ее на одобрение всего народа в рамках референдума, с тем чтобы Румыния смогла приступить к одностороннему сокращению своих вооружений, вооруженных сил и военных расходов.

Кроме того, Румыния считает, что переход целого ряда государств к одностороннему сокращению своих вооружений, вооруженных сил и военных расходов имел бы весьма важное значение. Именно в этом духе были выдержаны послания, направленные недавно президентом моей страны всем главам государств и правительств Европы, а также США и Канады, в которых содержался призыв к каждой из этих стран приступить до конца этого года к сокращению по крайней мере на 5 процентов своих вооружений, причем еще до достижения соответствующего соглашения. С учетом сложившегося на международной арене равновесия сил, подобные односторонние меры по сокращению вооружений, вооруженных сил и военных расходов не ставили бы под угрозу безопасность и обороноспособность ни одного государства, а напротив способствовали бы переходу к эффективным переговорам по разоружению и продемонстрировали бы волю заинтересованных государств решительно вступить на путь разоружения и мира.

Румыния, президент Николае Чаушеску твердо убеждены в том, что в течение Международного года мира, единодушно провозглашенного государствами – членами международного сообщества, Организация Объединенных Наций будет, при поддержке и содействии со стороны всех государств, играть все более активную роль в международной жизни в целях выработки конкретных и реальных мер и соглашений,

/...

направленных на прекращение гонки вооружений, осуществление разоружения и сохранение мира. Именно в этом смысле буду весьма признателен Вам за распространение текста настоящего письма совместно с текстом Призыва ко всеобщему ядерному разоружению и миру третьего конгресса трудящихся Социалистической Республики Румынии в качестве официального документа Организации Объединенных Наций.

Я убежден в том, что, действуя совместно в духе высокой ответственности за настоящее и будущее человечества, народы мира обеспечат коренной перелом в развитии международных событий, а Организация Объединенных Наций сможет играть главную роль в обеспечении торжества политики мира, дела прогресса и человеческой цивилизации.

Прошу принять, г-н Генеральный секретарь, заверения в моем высочайшем уважении.

Иоан В. Тоту
Министр иностранных дел
Социалистической Республики
Румынии

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Призыв ко всеобщему ядерному разоружению и миру третьего конгресса трудящихся Социалистической Республики Румынии

Третий конгресс трудящихся Румынии, состоявшийся в Бухаресте 4-6 сентября 1986 года, выражая твердое стремление к миру, взаимопониманию и сотрудничеству всего румынского народа, который жизненно заинтересован в восстановлении и упрочении международной обстановки, способствующей осуществлению программ многостороннего развития Родины, обращается к рабочему классу, трудящимся и народам всего мира с призывом объединить свои усилия в нынешних чрезвычайно сложных и неблагоприятных условиях международной обстановки и активизировать свои действия в борьбе за устранение угрозы ядерной катастрофы, прекращение опасной и дорогостоящей гонки вооружений, в первую очередь ядерных вооружений, с тем чтобы достичь реального прогресса на пути к разоружению, торжеству разума и мира на нашей планете.

Выражая чувства глубокой признательности и любви всего румынского народа, конгресс трудящихся Румынии высоко оценивает плодотворную теоретическую и практическую деятельность Генерального секретаря Коммунистической партии Румынии, президента Социалистической Республики Румынии Николае Чаушеску и его безграничное служение высшим интересам нашего социалистического государства и всех других государств, интересам свободного и достойного развития в условиях международного мира и сотрудничества.

Предложения, инициативы и конструктивные и настойчивые усилия президента Николае Чаушеску находят широкий отклик на международной арене, последовательно содействуя полному утверждению в жизни новых принципов взаимоотношений между государствами, прекращению гонки вооружений и решительному переходу к разоружению, в первую очередь к ядерному разоружению; урегулированию только мирными средствами и только путем переговоров всех разногласий и конфликтов между государствами, установлению нового международного экономического порядка, сохранению самого драгоценного достояния всех людей планеты Земля - мира.

Предпринимаемые Социалистической Румынией инициативы в области разоружения и сохранения мира, то особое уважение, которым пользуется в мире наша страна, самым естественным образом ассоциируются с теми имеющими широкое международное звучание и проникнутыми чувством высочайшей ответственности за судьбу человечества действиями, которые осуществляет Генеральный секретарь Коммунистической партии Румынии, президент Социалистической Республики Румынии Николае Чаушеску, повсюду, на всех меридианах земного шара, снискавший себе популярность и уважение как великий и неутомимый борец за мир.

Вместе с другими народами мира румынский народ глубоко озабочен ухудшением международной обстановки в результате продолжающейся ускоренными темпами гонки вооружений, развертывания новых ядерных вооружений в Европе и других регионах планеты, продолжающейся модернизации вооружений, тенденций к милитаризации космического пространства, сохранения вооруженных конфликтов, применения силы или угрозы ее применения, вмешательства во внутренние дела других народов.

/...

Считая, что главной проблемой современной эпохи является сохранение мира, что каждое государство, каждый народ обязаны сделать все для того, чтобы избавить человечество от кошмара разрушительной ядерной войны и бремени вооружений, Румыния предложила комплексную, реалистичную и конструктивную программу разоружения, неизменно предпринимала и предпринимает на международной арене усилия, направленные на возобновление и укрепление процесса разрядки, на осуществление разоружения и обеспечение высшего права народов и государств на мир, жизнь, свободу и независимость.

Конгресс трудящихся Румынии, решительно поддерживая новую мирную инициативу президента Николае Чаушеску, обращается к государствам Европы, в том числе к социалистическим государствам, с призывом принять меры по одностороннему сокращению своих вооруженных сил, вооружений и военных расходов по крайней мере на 5 процентов еще до осуществления какого-либо соответствующего соглашения в этой области.

Будучи убеждена в необходимости и реальности такого конкретного и конструктивного шага, полностью осознавая свою ответственность перед своим народом, равно как и перед всем человечеством, за его будущее, за сохранение жизни на нашей планете, Румыния, как заявил президент Николае Чаушеску, полна решимости приступить до конца нынешнего года к сокращению своих вооружений, вооруженных сил и военных расходов на 5 процентов. Принятое Конгрессом трудящихся решение представить, в том случае, если по этому вопросу не будет достигнуто соглашение с другими государствами, на рассмотрение всего народа в рамках референдума предложение в одностороннем порядке сократить военные расходы является новым и красноречивым свидетельством решимости социалистической Румынии непосредственно содействовать достижению поворота к разоружению в целях укрепления разрядки и мира.

Считая, что вследствие существующего на международной арене равновесия сил такие односторонние меры не ставят под угрозу безопасность какого-либо государства и его обороноспособность, а напротив - способствуют переходу к эффективным переговорам по разоружению, Конгресс трудящихся Румынии вновь обращается с призывом ко всем государствам Европы сократить свои вооружения и предпринимать совместные шаги на пути к осуществлению подлинного процесса разоружения и мира.

С глубоким удовлетворением приветствуя решение Советского Союза продлить до 1 января 1987 года односторонний мораторий на испытания ядерного оружия, Конгресс трудящихся Румынии призывает к реализации соответствующего соглашения о прекращении ядерных испытаний и считает, что Соединенные Штаты Америки и другие ядерные государства должны позитивно ответить на советский мораторий, с тем чтобы в самом ближайшем будущем были заключены конкретные соглашения, касающиеся прекращения ядерных испытаний и перехода к практическим мерам, направленным на прекращение гонки вооружений, на разоружение, прежде всего в области ядерного оружия. В то же время наша страна считает, что настало время для того, чтобы и другие государства, обладающие ядерным оружием, приняли участие в переговорах по ядерным вооружениям, при этом эффективные меры по сокращению имеющихся в их распоряжении вооружений должны быть осуществлены лишь после того, как Соединенные Штаты Америки и Советский Союз существенно сократят свои ядерные вооружения. В то же время мы считаем, что европейские государства, так же как и другие государства мира, непосредственно заинтересованы и должны принять активное участие в реализации соглашений, касающихся прекращения ядерных испытаний, сокращения ядерных вооружений и прекращения милитаризации космического пространства.

/...

Принимая во внимание очень серьезное положение в Европе, мы обращаемся с призывом к трудящимся, к европейским народам активизировать свои усилия, направленные на заключение соответствующих соглашений, которые приведут к прекращению развертывания ядерных ракет средней дальности, а впоследствии и к ликвидации всех ядерных вооружений на этом континенте.

Мы также выступаем за то, чтобы Стокгольмская конференция по мерам укрепления доверия и безопасности и разоружению, а также Венские переговоры о взаимном сокращении вооруженных сил и вооружений в Центральной Европе завершились принятием соответствующих соглашений, что способствовало бы укреплению доверия, создало благоприятные условия для успешного проведения предстоящей общеевропейской конференции в Вене, которая должна придать новый импульс усилиям по обеспечению мира и безопасности и развитию сотрудничества в единой Европе.

Именно исходя из последовательной позиции социалистической Румынии в отношении развития взаимопонимания и сотрудничества на Балканах, мы обращаемся к трудящимся, к народам этих стран с призывом умножить наши общие усилия, с тем чтобы превратить балканский регион в зону мира, свободную от ядерного и химического оружия и иностранных военных баз. В то же время мы выступаем за создание таких зон на севере и в центре Европы, равно как и на других континентах.

Мы считаем крайне необходимым, чтобы в течение нынешнего года, провозглашенного единодушным решением государств - членов Организации Объединенных Наций Международным годом мира, все государства, все правительства, политические руководители, народы всей нашей планеты, все, кому дороги идеалы мира, действовали сплоченно, демонстрируя политическую волю, необходимую для достижения коренного перелома в развитии международных событий, для ликвидации негативных явлений международной жизни и прежде всего растущей опасности ядерной катастрофы, для мирного урегулирования конфликтных ситуаций путем переговоров, создания атмосферы взаимопонимания, сотрудничества и мира на нашей планете, в которой каждый народ мог бы развиваться свободно и независимо, без какого-либо иностранного вмешательства и использовать весь свой потенциал для движения вперед по пути прогресса и цивилизации.

Трудящиеся Румынии, весь румынский народ, осуществляя широкую программу экономического и социального развития, повышения материального благосостояния и культурного уровня, подтверждают свою решимость действовать совместно с другими странами и народами на благо осуществления этих благородных целей, в тесном сотрудничестве со всеми прогрессивными, демократическими и миролюбивыми силами всего мира. Конгресс трудящихся Социалистической Республики Румынии обращается к рабочим и народам стран, борющихся за социализм, социальный прогресс и мир, к рабочему классу и народам капиталистических стран, ко всем реалистическим, прогрессивным и демократическим силам и народам всего мира с призывом крепить сотрудничество и солидарность, активизировать свою деятельность и, осуществляя совместные усилия:

- Защитить, несмотря ни на какие различия политических, философских, религиозных и других концепций, самое дорогое богатство человечества - мир!

/...

- Предпринимать решительные действия в целях ликвидации нынешней серьезной международной напряженности на благо новой политики разрядки, сотрудничества, взаимопонимания и мира!

- Сделать все, пока еще не слишком поздно, для ликвидации ядерной опасности, прекращения безумной гонки вооружений, осуществления разоружения, в первую очередь ядерного разоружения, для построения мира без оружия и войн!

- Решительно бороться за прекращение процесса милитаризации космического пространства, с тем чтобы небо над нашей планетой оставалось спокойным и мирным для настоящего и будущих поколений!

- Придать новый импульс действиям по обеспечению мира и безопасности, развитию отношений сотрудничества и взаимопонимания в единой Европе, свободной от всех видов ракет и ядерных вооружений!

- Активно поддерживать предложения и инициативы, направленные на создание на Балканах, на севере и в центре Европы, в других регионах мира зон, свободных от ядерного и химического оружия!

- Решительно осуждать при любых обстоятельствах проявления политики силы, давления и вмешательства в дела других народов! Стараться всеми силами строить отношения между государствами на принципах независимости и национального суверенитета, равноправия, невмешательства во внутренние дела, взаимной выгоды, отказа от применения силы или угрозы ее применения!

- Сделать все для сокращения военных расходов, с тем чтобы использовать высвобождающиеся таким образом средства на благо прогресса и процветания всех народов, прежде всего развивающихся стран, чтобы ликвидировать слаборазвитость и экономическую отсталость, нищету, неграмотность и болезни, построить лучший и более справедливый мир на нашей планете! Сделать все, чтобы удивительные творения человеческого гения использовались исключительно для расцвета человеческой личности и процветания человечества, на благо прогресса всех народов!

Конгресс трудящихся Румынии, выражая свою солидарность со всеми народами мира, со всеми теми, кто борется за сохранение мира, подтверждает свою твердую убежденность в том, что, объединив свои усилия, народы, прогрессивные силы всего мира получают реальную возможность придать позитивный импульс ходу международной жизни, избежать ядерной катастрофы, обеспечить во всемирном масштабе торжество политики мира, сотрудничества и независимости, дела прогресса и человеческой цивилизации.

Бухарест, 6 сентября 1986 года